

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIË
SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE
xxx. - Arrêté royal n°... portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 dans le cadre de certains services postaux	xxx. - Koninklijk besluit nr ... houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken met betrekking tot sommige postdiensten
PHILIPPE, Roi des Belges,	FILIP, Koning der Belgen,
A tous, présents et à venir, Salut.	Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Vu la loi du 27 mars 2020 habilitant le Roi à prendre des mesures de lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19 (II), articles 2 et 5, § 2;	Gelet op de wet van 27 maart 2020, die machtiging verleent aan de Koning om maatregelen te nemen in de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19 (II), artikelen 2 en 5, § 2;
Vu la loi du 26 janvier 2018 relative aux services postaux, les articles 3, 4, 16 et 25;	Gelet op de wet van 26 januari 2018 betreffende de postdiensten, de artikelen 3, 4, 16 en 25;
Vu l'Arrêté royal du 24 avril 2014 portant réglementation du service postal ;	Gelet op het Koninklijk besluit van 24 april 2014 houdende reglementering van de postdienst;
Vu l'article 46 du Code Judiciaire ;	Gelet op artikel 46 van het Gerechtelijk Wetboek;
Vu la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses concernant la simplification administrative, article 8, § 2, 1° et 2° ;	Gelet op de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging, artikel 8 § 2, °1 en 2°;
Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 mai 2020 ;	Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 14 mei 2020 ;
Vu l'accord du Ministre du Budget du 29 mai 2020;	Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 29 mei 2020;
[Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, article 3, § 1er;]	[Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;]
Sur la proposition du Ministre de la Poste, et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en Conseil,	Op de voordracht van de Minister van de Post en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Nous avons arrêté et arrêtons:	Hebben Wij besloten en besluiten Wij:
<p>Article 1^{er}. §1. Par dérogation à l'article 8, §1 de l'Arrêté royal du 24 avril 2014 portant réglementation du service postal, les envois enregistrés sont remis sans signature pour réception du destinataire ou de son mandataire. La vérification de l'identité du destinataire ou de son mandataire conformément à l'article 8, §1 de l'Arrêté royal précité reste inchangée.</p> <p>§2. Par dérogation à l'article 8 §2 de l'Arrêté royal du 24 avril 2014 portant réglementation du service postal, les envois enregistrés destinés à une association de fait ou à une société sans personnalité juridique sont remis sans signature pour réception d'un des associés ou membres, ou de leur mandataire. La vérification de l'identité du destinataire conformément à l'article 8, §1 de l'Arrêté royal précité reste inchangée.</p> <p>§3. Par dérogation à l'article 10, §2, 4° de l'Arrêté royal du 24 avril 2014 portant réglementation du service postal, l'avis de réception en cas de distribution effective de l'envoi auquel il se rapporte, ne contient que le nom de la personne qui réceptionne l'envoi et la date de réception.</p> <p>§4. Par dérogation à l'article 15 de l'Arrêté royal du 24 avril 2014 portant réglementation du service postal, les envois postaux enregistrés sont remis à la personne apte à les recevoir sans signature pour réception.</p>	<p>Artikel 1. §1. In afwijking van artikel 8,§1 van het Koninklijk besluit van 24 april 2014 houdende reglementering van de postdienst, worden de ingeschreven zendingen bezorgd zonder aftekening voor ontvangst door de geadresseerde of zijn gevolmachtigde. De verificatie van de identiteit van de geadresseerde of zijn gevolmachtigde overeenkomstig artikel 8,§1 van bovenvermeld Koninklijk besluit blijft ongewijzigd.</p> <p>§2. In afwijking van artikel 8,§2 van het Koninklijk besluit van 24 april 2014 houdende reglementering van de postdienst, worden de ingeschreven zendingen bestemd voor een feitelijke vereniging of een maatschappij zonder rechtspersoonlijkheid afgegeven zonder aftekening voor ontvangst door één van de vennoten of leden, of hun gevolmachtigde. De verificatie van de identiteit van de ontvanger overeenkomstig artikel 8,§1 van bovenvermeld Koninklijk besluit blijft ongewijzigd.</p> <p>§3. In afwijking van artikel 10,§2, 4° van het Koninklijk besluit van 24 april 2014 houdende reglementering van de postdienst, bevat het ontvangstbewijs in geval van effectieve bezorging van de zending waarop het betrekking heeft, slechts de naam van de persoon die de zending ontvangt en de datum van deze inontvangstneming.</p> <p>§4. In afwijking van artikel 15 van het Koninklijk besluit van 24 april 2014 houdende reglementering van de postdienst, worden ingeschreven postzendingen zonder aftekening voor ontvangst afgegeven aan de persoon die bevoegd is om ze in ontvangst te nemen.</p>
<p>Art. 2 Par dérogation à l'article 46, § 1^{er}, deuxième alinéa du Code Judiciaire, les avis de réception des plis judiciaires remis ne sont pas signés et datés.</p>	<p>Art. 2 In afwijking van artikel 46, § 1, tweede lid van het Gerechtelijk Wetboek, worden de ontvangstbewijzen van de gerechtsbrieven die ter hand worden gesteld, niet ondertekend en gedateerd.</p>
<p>Les services postaux relatent l'impossibilité de signer avec les mots «procédure covid-19» au bas de l'avis de réception ou au moyen d'une</p>	<p>De postdiensten maken melding van deze onmogelijkheid met de woorden "covid-19 procedure" onderaan op het ontvangstbewijs of</p>

application électronique en cas d'avis de réception électronique.	door middel van een elektronische toepassing in geval van een elektronisch ontvangstbewijs.
Art. 3. Le présent Arrêté produit ses effets le 13 mars 2020 et s'applique jusqu'au 31 août 2020 inclus..	Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang op 13 maart 2020 en is van toepassing tot 31 augustus 2020.
Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapter la date définie à l'alinéa 1 ^{er} .	De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de in het eerste lid bepaalde datum aanpassen.
Art. 4. Le ministre qui a les services postaux dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.	Art. 4. De minister bevoegd voor de postdiensten is belast met de uitvoering van dit besluit.
Donné à	Gegeven te
PHILIPPE	FILIP
Par le Roi :	Van koningswege:
Le Ministre de la Poste,	De Minister van de Post,
	
P. DE BACKER	P. DE BACKER

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
ECONOMIE, K.M.O.,
MIDDENSTAND EN ENERGIE**

**SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL
ECONOMIE, P.M.E., CLASSES
MOYENNES ET ENERGIE**

**Koninklijk besluit nr ... houdende
dringende maatregelen om de
verspreiding van het coronavirus
COVID-19 te beperken met betrekking
tot sommige postdiensten**

**Arrêté royal n°... portant des mesures
d'urgence pour limiter la propagation
du coronavirus COVID-19 dans le
cadre de certains services postaux**

VERSLAG AAN DE KONING

RAPPORT AU ROI

Sire,

Sire,

Art. 1 en 2

Art. 1 et 2

Teneinde de verspreiding van het COVID-19 virus te vertragen en te beperken, is het noodzakelijk over te gaan tot het opleggen van de maatregelen die onontbeerlijk zijn voor de volksgezondheid.

Afin de ralentir et limiter la propagation du virus COVID-19, il est nécessaire d'ordonner immédiatement les mesures indispensables sur le plan de la santé publique.

De postdiensten zijn noodzakelijk voor de bescherming van de vitale belangen van de Natie en de behoeften van de bevolking. Aldus dient de goede werking en continuïteit van de postdiensten, en in het bijzonder de universele postdienst, zo veel als mogelijk te worden gevrijwaard. Een tijdelijke aanpassing van de regelgeving inzake de bezorging van ingeschreven zendingen en gerechtsbrieven dringt zich daarom op om het mogelijk te maken voor de aanbieders van postdiensten om de regels van social distancing in de mate van het mogelijke te respecteren.

Les services postaux sont nécessaires pour la protection des intérêts vitaux de l'État et les intérêts de la population. Le bon fonctionnement et la continuité des services postaux, et en particulier du service postal universel, doivent donc être préservés pour autant que possible. C'est pourquoi une adaptation temporaire des règles relatives à la distribution des envois enregistrés et des plis judiciaires s'impose afin de permettre aux prestataires de services postaux de respecter, dans la mesure du possible, les règles de distanciation sociale.

Om dit te bewerkstelligen werd een tijdelijke opheffing van de vereiste van

Pour y parvenir, la suspension temporaire de l'exigence de signature pour réception

aftekening voor ontvangst van ingeschreven zendingen en gerechtsbrieven in het kader van social distancing als proportionele maatregel voorzien. Deze maatregel vergt echter, voor de goede werking en continuïteit van de postdiensten, in het bijzonder wat de afwijking van artikel 46 van het Gerechtelijk Wetboek betreft, een retroactieve wettelijke omkadering.

Deze maatregelen laten de verplichtingen die voortvloeien uit artikel 8 van het Koninklijk besluit van 24 april 2014 houdende reglementering van de postdienst om de identiteit te controleren van de ontvanger door het identiteitsbewijs vast te leggen ongewijzigd.

De postbode moet de vermeldingen van de identiteitskaart noteren of een foto ervan nemen, zodat de persoon ondubbelzinnig kan worden geïdentificeerd. Het bewijs van de verificatie van identiteit zal gedurende tenminste 13 maanden worden bewaard door de aanbieder van postdiensten.

Art. 3 en 4

In deze bepaling wordt de datum van inwerkingtreding en beëindiging van de toepassing van dit hoofdstuk vastgelegd.

Om de verdere verspreiding van het COVID-19 virus tegen te gaan en ter bescherming van de werknemers en van de bevolking, worden aangetekende zendingen en gerechtsbrieven sinds 13 maart bezorgd zonder aftekening door de ontvanger. Zo wordt fysiek contact vermeden en kunnen de regels van social distancing zoveel als mogelijk worden gerespecteerd.

des envois enregistrés et des plis judiciaires a été prévue comme une mesure proportionnée dans le cadre de la distanciation sociale. Cette mesure nécessite toutefois, pour le bon fonctionnement et la continuité des services postaux, en particulier en ce qui concerne la dérogation à l'article 46 du Code Judiciaire, un encadrement légal rétroactif.

Ces mesures laissent intactes les obligations résultant de l'article 8 de l'Arrêté royal du 24 avril 2014 portant réglementation du service postal, de vérifier l'identité de la personne qui réceptionne en captant une preuve d'identité.

Le facteur doit noter les mentions de la carte d'identité ou en prendre une photo, pour que la personne puisse être identifiée sans équivoque. La preuve de la vérification de l'identité sera conservée au moins pendant 13 mois par le prestataire des services postaux.

Art. 3 en 4

Cette disposition fixe la date de l'entrée en vigueur et fin d'application du chapitre.

Afin d'éviter la propagation du COVID-19 et par mesure de protection des travailleurs et de la population, depuis le 13 mars, les envois recommandés et les plis judiciaires sont livrés sans signature par le destinataire. Cela permet d'éviter le contact physique et de respecter au mieux les règles du social distancing.

Deze handelswijze wijkt echter af van de wettelijk voorziene procedure. Bijgevolg rijst de vraag naar de bewijswaarde van de aangetekende zendingen en gerechtsbrieven die sinds 13 maart zijn bezorgd. Om discussies hieromtrent te vermijden is een retroactieve toepassing van het besluit vereist.

Cette façon de procéder s'écarte toutefois de la procédure légale prévue. Se pose dès lors la question de la valeur probante des envois recommandés et des plis judiciaires qui ont été livrés depuis le 13 mars. Afin d'éviter des discussions à ce sujet, une application rétroactive de l'AR est nécessaire.

Het voorstel bepaalt dan ook dat maatregelen met terugwerkende kracht ingaan op 13 maart 2020.

La proposition prévoit alors que les mesures sont applicables de manière rétroactive à partir du 13 mars 2020.

De einddatum is vastgesteld op 31 augustus 2020, maar kan worden aangepast door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

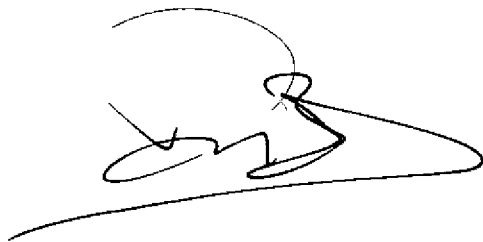
La date de fin est fixée au 31 août 2020 mais peut être adaptée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

De minister bevoegd voor de postdiensten is belast met de uitvoering van dit besluit.

Le ministre qui a les services postaux dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Ik heb de eer te zijn,
Sire,
Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige en zeer getrouwe
dienaar,

J'ai l'honneur d'être,
Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux et très fidèle serviteur,



De Minister van de Post,

Le Ministre de la Poste,

Philippe DE BACKER